



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 37th Parliament

3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 24

Thursday, March 25, 2004

Le jeudi 25 mars 2004

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Austin  
Bacon  
Beaudoin  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carney  
Carstairs  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Fraser  
Furey  
Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill	Léger	Poulin (Charette)
Graham	Losier-Cool	Poy
Gustafson	Lynch-Staunton	Prud'homme
Harb	Maheu	Ringuette
Hays	Massicotte	Robertson
Hervieux-Payette	Mercer	Robichaud
Hubley	Merchant	Roche
Jaffer	Milne	Rompkey
Joyal	Morin	St. Germain
Kelleher	Murray	Sibbeston
Kinsella	Oliver	Smith
Kroft	Pearson	Sparrow
Lapointe	Pépin	Spivak
Lawson	Phalen	Stratton
LeBreton	Plamondon	Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
\*Atkins  
Austin  
Bacon  
Beaudoin  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carney  
Carstairs  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
\*Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill  
Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson	Lynch-Staunton	Prud'homme
Harb	Maheu	Ringuette
Hays	Massicotte	Robertson
Hervieux-Payette	Mercer	Robichaud
Hubley	Merchant	Roche
Jaffer	Milne	Rompkey
Joyal	Morin	St. Germain
Kelleher	*Munson	Sibbeston
*Kenny	Murray	Smith
Kinsella	*Nolin	Sparrow
*Kirby	Oliver	Spivak
Kroft	Pearson	Stratton
Lapointe	Pépin	Watt
Lawson	Phalen	
LeBreton	Plamondon	
Léger	Poulin (Charette)	
Losier-Cool	Poy	

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2003, including the Report on Employment Equity, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, S. C. 1998, c. 9, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 3/37-109.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Furey presented the following:

THURSDAY, March 25, 2004

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

## THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-15, An Act to amend the Act of incorporation of Queen's Theological College, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, March 11, 2004, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

## APPENDIX TO THE REPORT

Observations to the Third Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

Bill S-15 is a private bill that amends the 1912 Act of Parliament that incorporated Queen's Theological College in Kingston. In all that time, the College has not returned to Parliament for ask for amendments to that Act. Meanwhile, much has changed. The College was originally founded as a Presbyterian College, but when the union of the Presbyterian, Methodist and Congregational Churches took place in 1925 to produce the United Church of Canada, the Act was not changed to reflect this new relationship. There are a number of other amendments to the Act that the College also wishes to see made, including changes in the composition and role of its Board of Management.

Your Committee is satisfied that the College has complied with all of the requirements for a private bill set out in the Rules of the Senate, and accepts the testimony of College representatives that the contents of Bill S-15 are reasonable and required.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2003, ainsi que le Rapport sur l'équité en matière d'emploi, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/37-109.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le JEUDI 25 mars 2004

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Queen's Theological College, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 9 mars 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

## ANNEXE AU RAPPORT

Observations au 3<sup>e</sup> rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le projet de loi S-15 est un projet de loi d'intérêt privé qui vise à modifier la loi du Parlement de 1912 ayant constitué le Queen's Theological College de Kingston. Jamais, depuis les débuts de son existence, ce collège n'a demandé au Parlement de modifier cette loi. Au fil des années, la situation a beaucoup changé. Au moment de sa fondation, le collège était presbytérien. Or, à la suite de l'union, en 1925, de l'Église presbytérienne, de l'Église méthodiste et de la Congregational Church pour former l'Église unie du Canada, la loi n'a pas été modifiée pour tenir compte de cette nouvelle relation. Le collège souhaiterait qu'un certain nombre d'autres modifications soient apportées à la loi, notamment des changements dans la composition et le rôle de son conseil d'administration.

Le Comité est convaincu que le collège a respecté toutes les exigences concernant les projets de loi d'intérêt privé qui sont énoncées dans le Règlement du Sénat et il accepte le témoignage des représentants du collège selon lequel la teneur du projet de loi S-15 est raisonnable et nécessaire.

On the other hand, your Committee believes that the time has passed when private corporations incorporated by a Special Act of Parliament should be required to return to Parliament to modernize their governance structures. Your Committee has previously recommended that the *Canada Corporations Act* should be amended to permit these corporations to regulate such matters internally, and we reiterate that recommendation in the context of Queen's Theological College and all other Special Act corporations in the same situation.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Furey, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Fourth Report (Bill C-16, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, without amendment).

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Lawson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Furey, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Fifth Report (Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda), without amendment).

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Kinsella presented a Bill S-17, An Act to amend the Citizenship Act.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS.

The Honourable Senator Losier-Cool tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at the meeting of the APF Political Committee, held in Nouakchott, Mauritania, from March 6 to 9, 2004.—Sessional Paper No. 3/37-110.

Par ailleurs, le Comité croit que les sociétés privées constituées par une loi spéciale du Parlement ne devraient plus avoir à s'adresser au Parlement pour moderniser leurs structures de gouvernance. Le Comité avait déjà recommandé de modifier la *Loi sur les corporations canadiennes* afin que les sociétés puissent régler ces questions à l'interne, et nous présentons de nouveau cette recommandation dans le cas du Queen's Theological College et de toutes les autres sociétés constituées par des lois spéciales placées dans la même situation.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Furey, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi C-16, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, sans amendement).

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Lawson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Furey, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), sans amendement).

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Kinsella présente un projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Losier-Cool dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion de la Commission de politique de l'APF, tenue à Nouakchott (Mauritanie) du 6 au 9 mars 2004.—Document parlementaire n° 3/37-110.

The Honourable Senator Finnerty tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Committee on Economic Affairs and Development at the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD), held in London, England, on January 22 and 23, 2004, and at the First Part of the 2004 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from January 26 to 30, 2004.—Sessional Paper No. 3/37-111.

The Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Inter-Parliamentary Conference on Global Partnership Against the Spread of Weapons of Mass Destruction and Materials of Mass Destruction, held in Strasbourg, France, on November 20 and 21, 2003.—Sessional Paper No. 3/37-112.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Merchant:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be empowered to sit at 5:30 p.m. on Monday, March 29, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence.

Debate.

---

At 3:28 p.m. the sitting was suspended.

At 3:41 p.m. the sitting resumed.

L'honorable sénateur Finnerty dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission des questions économiques et du développement à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), tenue à Londres (Royaume-Uni) les 22 et 23 janvier 2004 et à la première partie de la session ordinaire de 2004 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 26 au 30 janvier 2004.—Document parlementaire n° 3/37-111.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la Conférence interparlementaire relative au partenariat mondial contre la prolifération des armes de destruction massive et des matières connexes, tenue à Strasbourg (France) les 20 et 21 novembre 2003.—Document parlementaire n° 3/37-112.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Merchant,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à siéger à 17 h 30 le lundi 29 mars 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence.

Débat.

---

À 15 h 28, la séance est suspendue.

À 15 h 41, la séance reprend.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence.

In amendment, the Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) on page 1, in the English version, by replacing the long title with the following:

“An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Counsellor) and other Acts in consequence”;

(b) in clause 2,

(i) on page 1, by replacing lines 8 to 27 with the following:

“**20.1** (1) Subject to subsection (2), the Senate shall, by resolution and with the consent of the leaders of all recognized parties in the Senate, appoint a Senate Ethics Counsellor.

(2) If the position of Senate Ethics Counsellor is vacant for 30 sitting days, the Senate shall, by resolution and after consultation with the leaders of all recognized parties in the Senate, appoint a Senate Ethics Counsellor.

**20.2** The Senate Ethics Counsellor shall be a member in good standing of the bar of a province or the Chambre des notaires du Québec.

**20.3** (1) The Senate Ethics Counsellor holds office during good behaviour for a term of seven years and may be removed for cause, with the consent of the leaders of all recognized parties in the Senate, by resolution of the Senate.

(2) The Senate Ethics Counsellor, on the expiration of a first or subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.”

(ii) on page 2, by deleting lines 1 to 49,

(iii) on page 3,

(A) by deleting lines 1 to 12,

(B) by replacing lines 13 to 18, with the following:

“**20.4** (1) The Senate Ethics Counsellor shall assist members of the Senate by providing confidential advice with respect to any code of conduct adopted by the Senate for its members and shall perform the duties and functions assigned to the Senate Ethics Counsellor by the Senate.”, and

(C) by replacing line 43, with the following:

“**20.5** (1) The Senate Ethics Counsellor, or any”,

(iv) on page 4, by deleting lines 16 to 24, and

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence.

En amendement, l'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à la page 1, dans la version anglaise, par substitution du titre intégral par ce qui suit :

« An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Counsellor) and other Acts in consequence »;

b) à l'article 2 :

(i) à la page 1, par substitution, aux lignes 8 à 25, de ce qui suit :

« **20.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Sénat nomme le conseiller sénatorial en éthique par résolution et avec le consentement du chef de chacun des partis reconnus au Sénat.

(2) En cas de vacance du poste de conseiller sénatorial en éthique pour une période de 30 jours de séance, le Sénat nomme le conseiller sénatorial en éthique par résolution, après consultation du chef de chacun des partis reconnus au Sénat.

**20.2** Le conseiller est membre en règle du barreau d'une province ou de la Chambre des notaires du Québec.

**20.3** (1) Le conseiller exerce ses fonctions à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation motivée par résolution du Sénat, avec le consentement des chefs des partis reconnus au Sénat.

(2) Le mandat du conseiller est renouvelable pour des périodes d'au plus sept ans chacune. »,

(ii) à la page 2, par suppression des lignes 1 à 33,

(iii) à la page 3 :

(A) par suppression des lignes 1 à 9,

(B) par substitution, aux lignes 10 à 13, de ce qui suit :

« **20.4** (1) Le conseiller aide les sénateurs en leur offrant, à titre confidentiel, des avis sur le code de déontologie qu'adopte le Sénat pour ses membres, et s'acquitte des fonctions que celui-ci lui confère. »,

(C) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« **20.5** (1) Le conseiller et les personnes »,

(iv) à la page 4, par suppression des lignes 12 à 19,

- (v) in the English version, by replacing the expression “Senate Ethics Officer” with the expression “Senate Ethics Counsellor” wherever it occurs;
- (c) in clause 4, on page 7, by replacing line 8, with the following:  
 “72.06 For the purposes of sections 20.4.”;
- (d) in clause 6, on page 11, by replacing lines 37 and 38, with the following:  
 “(d) the Ethics Commissioner”;
- (e) in clause 7, on page 12, by replacing lines 7 and 8, with the following:  
 “any committee or member of either House or the Ethics Commis-”;
- (f) in clause 8, on page 12,  
 (i) by replacing lines 14 and 15, with the following:  
 “(c) with respect to the Senate, the”, and  
 (ii) by replacing lines 28 and 29, with the following:  
 “Commons, Library of Parliament and office of”;
- (g) in clause 9, on page 13, by replacing the heading before line 1, with the following:  
 “SENATE, HOUSE OF COMMONS, LIBRARY OF PARLIAMENT AND OFFICE OF THE ETHICS COMMISSIONER”;
- (h) in clause 10, on page 13,  
 (i) by replacing line 7, with the following:  
 “ment”, and  
 (ii) by replacing lines 14 and 15, with the following:  
 “Parliament or office of the Ethics Commis-”;
- (i) in clause 11, on page 13, by replacing lines 21 and 22 with the following:  
 “brary of Parliament and office of the Ethics Com-”;
- (j) in clause 12,  
 (i) on page 13,  
 (A) by replacing line 30, with the following:  
 “Parliament”, and  
 (B) by replacing line 36, with the following:  
 “Parliament”, and  
 (ii) on page 14,  
 (A) by replacing line 3, with the following:  
 “ment or”,
- (v) dans la version anglaise, par remplacement du terme « Senate Ethics Officer » par « Senate Ethics Counsellor »;
- c) à l'article 4, à la page 7, par substitution, à la ligne 8, de ce qui suit :  
 « 72.06 Pour l'application des articles 20.4, »;
- d) à l'article 6, à la page 11, par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :  
 « d) le »;
- e) à l'article 7, à la page 12, par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :  
 « membre de l'une ou l'autre chambre ou le commis- »;
- f) à l'article 8, à la page 12 :  
 (i) par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :  
 « c) dans le cas du Sénat, le prési- »,  
 (ii) par substitution, aux lignes 27 et 28, de ce qui suit :  
 « bibliothèque du Parlement et »;
- g) à l'article 9, à la page 13, par substitution de l'intertitre précédant la ligne 1, par qui suit :  
 « SÉNAT, CHAMBRE DES COMMUNES, BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT ET COMMISSARIAT À L'ÉTHIQUE »;
- h) à l'article 10, à la page 13 :  
 (i) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :  
 « ment ou du commissariat à l'éthi- »,  
 (ii) par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :  
 « que du Parlement ou du commissa- »;
- i) à l'article 11, à la page 13, par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit :  
 « Parlement et le commissariat à l'éthique sont »;
- j) à l'article 12 :  
 (i) à la page 13, par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :  
 « communes, à la bibliothèque du Parlement ou »,  
 (ii) à la page 14 :  
 (A) par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :  
 « nes, à la bibliothèque du Parlement ou au »,  
 (B) par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :  
 « nes, à la bibliothèque du Parlement ou au »;

(B) by replacing lines 6 and 7, with the following:

“of Commons, Library of Parliament or office of the”,

(C) by replacing line 12, with the following:

“ment or”,

(D) by replacing lines 16 and 17, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(E) by replacing lines 25 and 26, with the following:

“mons, Library of Parliament or office of the Ethics”,

(F) by replacing line 33, with the following:

“ment or”, and

(G) by replacing line 38, with the following:

“Parliament”;

(k) in clause 13,

(i) on page 14, by replacing lines 47 and 48, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of”, and

(ii) on page 15,

(A) by replacing lines 13 and 14, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(B) by replacing lines 22 and 23, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics”, and

(C) by replacing lines 35 and 36, with the following:

“ment or office of the Ethics Com-”;

(l) in clause 14,

(i) on page 15, by replacing lines 43 and 44, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(ii) on page 16, by replacing lines 6 and 7, with the following:

“Parliament or office of the Ethics Commission-”;

(m) in clause 15,

(i) on page 16,

(A) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(B) by replacing lines 20 and 21, with the following:

k) à l'article 13, à la page 14, par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit :

« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »;

l) à l'article 14, à la page 15, par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou le commis- »;

m) à l'article 15, à la page 16 :

(i) par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

(ii) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,



- “Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,
- (C) by replacing line 29, with the following:  
“ment or”;
- (D) by replacing lines 34 and 35, with the following:  
“House of Commons, Library of Parliament or office of”, and
- (E) by replacing lines 41 and 42, with the following:  
“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and
- (ii) on page 17, by replacing line 1 with the following:  
“ment or”;
- (n) in clause 16, on page 17, by replacing lines 11 and 12, with the following:  
“mons, Library of Parliament or office of the Ethics”;
- (o) in clause 17, on page 17, by replacing lines 20 and 21, with the following:  
“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”;
- (p) in clause 18, on page 17, by replacing line 30, with the following:  
“ment”;
- (q) in clause 25, on page 20, by replacing lines 26 and 27, with the following:  
“Library of Parliament or office of the”;
- (r) in clause 26, on page 20, by replacing lines 36 and 37, with the following:  
“(c.1) the office of the Ethics”;
- (s) in clause 27, on page 21, by replacing line 9, with the following:  
“Parliament”;
- (t) in clause 28, on page 21,  
(i) by replacing lines 20 and 21, with the following:  
“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and  
(ii) by replacing lines 28 and 29, with the following:  
“Commons, Library of Parliament or office of the”;
- (u) in clause 29, on page 22, by replacing lines 14 and 15, with the following:  
“Commons, Library of Parliament and office of the Ethics”;
- (iii) par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit :  
« communes, la bibliothèque du Parlement ou »;
- n) à l'article 16, à la page 17, par substitution, aux lignes 10 et 11, de ce qui suit :  
« bibliothèque du Parlement ou au »;
- o) à l'article 17, à la page 17, par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :  
« Parlement ou le commissariat à l'éthique à la »;
- p) à l'article 18, à la page 17, par substitution, aux lignes 28 et 29, de ce qui suit :  
« ment ou le commissariat à l'éthi- »;
- q) à l'article 25, à la page 20, par substitution, aux lignes 22 et 23, de ce qui suit :  
« bibliothèque du Parlement ou le »;
- r) à l'article 26, à la page 20, par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :  
« la bibliothèque du Parlement et le com- »;
- s) à l'article 27, à la page 21, par substitution, aux lignes 28 et 29, de ce qui suit :  
« Parlement ou le commissariat à l'éthique. »;
- t) à l'article 28, à la page 21 :  
(i) par substitution, aux lignes 36 et 37, de ce qui suit :  
« nes, la bibliothèque du Parlement et le »,  
(ii) par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit :  
« Commons, Library of Parliament or office of the »;
- u) à l'article 29, à la page 22, par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :  
« que du Parlement et du commissariat à »;

(v) in clause 30, on page 22, by replacing lines 24 and 25, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Com-”;

(w) in clause 31, on page 22, by replacing line 33, with the following:

“ment”;

(x) in clause 32, on page 22, by replacing lines 38 and 39, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics Commissioner,”;

(y) in clause 33, on page 23,

(i) by replacing line 3, with the following:

**“word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and”, and**

(ii) by replacing lines 6 to 8, with the following:

“(d) the office of the Ethics Commissioner”;

(z) in clause 34, on page 23, by replacing lines 15 to 17, with the following:

“(c.1) the office of the Ethics Commissioner”;

(z.1) in clause 36, on page 24, by replacing lines 11 and 12, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”;

(z.2) in clause 37, on page 24,

(i) by replacing line 22, with the following:

“Parliament”, and

(ii) by replacing line 31, with the following:

“ment or”;

(z.3) in clause 38, on page 25, by replacing lines 12 and 13, with the following:

“any committee or member of either House or the Ethics Commis-”;

(z.4) in clause 40,

(i) on page 28,

(A) by replacing lines 4 and 5, with the following:

“communes, à la bibliothèque du Parlement ou”,

(B) by replacing lines 17 and 18, with the following:

“ment ou au commissariat à l'éthique par ”,

(C) by replacing lines 28 and 29, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

v) à l'article 30, à la page 22, par substitution, aux lignes 23 et 24, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement et le »;

w) à l'article 31, à la page 22, par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :

« Bibliothèque du Parlement et au »;

x) à l'article 32, à la page 22, par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit :

« nes, à la Bibliothèque du Parlement, au com- »;

y) à l'article 33, à la page 23, par substitution, aux lignes 19 à 22, de ce qui suit :

« d) le commissariat à l'éthique, représenté »;

z) à l'article 34, à la page 23, par substitution, aux lignes 27 à 30, de ce qui suit :

« c.1) le commissariat à l'éthique, représenté »;

z.1) à l'article 36, à la page 24, par substitution, aux lignes 11 et 12, de ce qui suit :

« du Parlement, du commissariat à l'éthi- »;

z.2) à l'article 37, à la page 24 :

(i) par substitution, aux lignes 27 et 28, de ce qui suit :

« Parlement et le commissariat à l'éthique. »,

(ii) par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

« communes, de la bibliothèque du Parlement »;

z.3) à l'article 38, à la page 25, par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :

« membre de l'une ou l'autre chambre ou le commis- »;

z.4) à l'article 40 :

(i) à la page 28 :

(A) par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit :

« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »,

(B) par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

« ment ou au commissariat à l'éthique par »,

(C) par substitution, aux lignes 29 et 30, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

(D) by replacing lines 34 and 35, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(E) by replacing line 43, with the following:

“ment or”, and

(ii) on page 29,

(A) by replacing lines 2 and 3, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(B) by replacing line 13, with the following:

“ment or”,

(C) by replacing lines 19 and 20, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(D) by replacing line 26, with the following:

“ment or”, and

(E) by replacing lines 38 and 39, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of the Ethics”, and

(iii) on page 30,

(A) by replacing lines 5 and 6, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(B) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or the office of the”,

(C) by replacing lines 25 and 26, with the following:

“Commons, the Library of Parliament or the”,

(D) by replacing lines 36 and 37, with the following:

“Commons, the Library of Parliament or the”, and

(E) by replacing lines 42 and 43, with the following:

“Parliament or the office of the Ethics Commis-”; and

(z.5) in clause 41, on page 31,

(i) by replacing lines 23 and 24, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”, and

(ii) by replacing lines 43 and 44, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”.

(ii) à la page 29 :

(A) par substitution, aux lignes 2 et 3, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou le commis- »,

(B) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

« la bibliothèque du Parlement ou le commis- »,

(C) par substitution, aux lignes 18 et 19, de ce qui suit :

« communes, la bibliothèque du Parlement ou »,

(D) par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :

« communes, de la bibliothèque du Parlement »,

(iii) à la page 30 :

(A) par suppression de la ligne 4,

(B) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

« thèque du Parlement ou du commissariat »,

(C) par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou du »,

(D) par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :

« ment ou du commissariat à l'éthique; »,

(E) par substitution, aux lignes 42 et 43, de ce qui suit :

« ment ou du commissariat à l'éthique, »;

z.5) à l'article 41, à la page 31 :

(i) par substitution, aux lignes 22 et 23, de ce qui suit :

« Commons, Library of Parliament and office of the »,

(ii) par substitution, aux lignes 42 et 43, de ce qui suit :

« Commons, Library of Parliament and office of the ».

After debate,  
The Honourable Senator Rompkey, P.C., for the Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Third reading of Bill C-18, An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the Bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill, without amendment.

Second reading of Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-26, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Finnerty, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., au nom de l'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Troisième lecture du projet de loi C-18, Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Finnerty, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Sixth Report (first interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (2004-2005 Estimates) presented in the Senate on March 23, 2004.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**BILLS**

Second reading of Bill C-27, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

---

Ordered, That the Order under **OTHER BUSINESS, Private Bills**, set down on the Orders of the Day for later this day, be brought forward.

Third reading of Bill S-15, An Act to amend the Act of incorporation of Queen's Theological College.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

---

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du sixième rapport (premier intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2004-2005*), présenté au Sénat le 23 mars 2004.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Sibbeston, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

---

Ordonné : Que l'article sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt privé**, inscrit à l'ordre du jour pour plus tard aujourd'hui, soit avancé.

Troisième lecture du projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Queen's Theological College.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

---

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 and of the Capital Budget for 2004 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/37-106.

Report of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Canadian Institutes of Health Research Act*, S.C. 2000, c. 6, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 3/37-107.

Report on exemptions issued to masters, mates and engineers for the year 2003, pursuant to the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, c. S-9, sbs. 132(2).—Sessional Paper No. 3/37-108.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:27 p.m. the Senate was continued until 9:00 a.m. tomorrow.)

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Eyton and Stratton substituted for those of the Honourable Senators Beaudoin and Eyton (*March 24*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Murray substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*March 24*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*March 25*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2008 et du budget des investissements de 2004 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/37-106.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada*, L.C. 2000, ch. 6, par. 32(2).—Document parlementaire n° 3/37-107.

Rapport sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens pour l'année 2003, conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-9, par. 132(2).—Document parlementaire n° 3/37-108.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 18 h 27 le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.*)

---

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Eyton et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs Beaudoin et Eyton (*24 mars*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Murray substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*24 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*25 mars*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5